

## Dokkum B. 30

1. ar̄də h̄j̄r p̄m ð̄ro: f̄ḡ d̄l̄ si. ñ̄da.  
v̄rr̄z̄b̄n̄ut
2. m̄i ma. t̄ ge. t̄ bl̄um. va. t̄
3. s̄a sp̄na a. l̄in̄ ð̄ ma. t̄ me. ð̄ met̄ masin̄:
4. t̄v̄m̄sp̄it̄ ð̄ fa. n̄t̄lyn̄ i. v̄. va. t̄: ver̄k
5. v̄pt̄a. t̄ skip̄ kre. ḡz̄ b̄esk̄im̄t̄d̄ b̄. ð̄ls  
|| bro. ð̄t̄ = woggebrood ||
6. d̄t̄im̄ ð̄ma. n̄ het̄ ð̄ spl̄nt̄ ð̄ ina. f̄ij̄or
7. d̄a skip̄ ð̄ di. h̄lik̄ ð̄mu. m̄vn̄
8. Ind̄a. t̄fabrik̄ ð̄zn̄ik̄s me. t̄asi. ð̄n
9. k̄um̄hi. ð̄jn̄ - k̄i. st̄- of k̄i. st̄ brand̄  
|| ki. n̄ ||
10. has̄c̄leinge. v̄os̄ fi. ð̄r gla. z̄r bi. ð̄r
11. br̄y ð̄s e. v̄ ð̄twi. ð̄ kilo ka. sn̄
12. s̄a hemet̄ h̄n̄ fei. v̄m̄ v̄eld̄l̄it̄v̄in̄  
v̄so. v̄m̄ - of ð̄ri
13. hei. v̄ym̄ - of v̄yda (jonger) sl̄ð̄: met̄ ð̄  
kn̄pal
14. ik̄he si. j̄kn̄bal si. ð̄n
15. s̄ind̄ ð̄klar̄: ð̄v̄tn̄it̄f̄ol̄ me. ð̄t̄a. nde. n̄
16. Iḡbr̄m̄blit̄ a. t̄kn̄it̄ met̄ve. ð̄b̄n̄
17. ne. har̄ ik̄het̄n̄t̄ da. t̄n̄
18. vi. het̄t̄ nou. de. n̄ - d̄seld̄ ð̄dit̄  
ar̄yk̄mt̄
19. sp̄in̄ - sp̄in̄ave. t̄ - ra. t̄: gabol
20. pet̄ (met klep) - kl̄v̄ts̄ - mu. its̄; ba. ð̄  
(voor een man) - b̄ans̄ut̄ (voor onweer);  
gre. id̄a; pa. d̄stu. ð̄l̄; ha. go. - k̄ik̄ot̄ -  
fl̄ind̄or
21. di. ke. ð̄z̄el̄ h̄ta. he. lo. ve. ð̄z̄el̄ v̄p̄ek̄p̄st̄ -  
of ina. v̄a. t̄sty. ð̄t̄ // f̄ext̄ ||
22. dou. syst̄ ð̄ str̄ink̄kr̄at̄: ll̄s̄ fa. m̄a. he. ro
23. en. do. t̄n̄ la. t̄. t̄la. ð̄. u. ð̄ skip̄. slo. ð̄p̄a
24. hei. het̄ ð̄z̄yke. ð̄ am. vit̄ fan̄: hun. hart̄
25. ge. f̄mi. t̄wi. ð̄ bre. da. st̄in̄: - bre. d̄t̄.  
da. bre. ð̄s̄
26. da. t̄ stat̄m̄be. ð̄t̄ sta. t̄ ar̄nit̄ me. ð̄r
27. dima. n̄ het̄ ð̄ le. v̄ ð̄ma. x̄amp̄i. ð̄s
28. d̄a dy. v̄el̄ i. x̄nit̄ ina. he. mol. ble. v̄?
29. d̄a sh̄o. ð̄l̄k̄ind̄ ð̄s̄ her̄em̄et̄ame. st̄ ð̄na.  
se. ve. st̄ // d̄a sk̄v̄al̄ ||
30. I. kint̄oni. ð̄t̄k̄uma fo. ð̄a. k̄la. b̄in̄
31. d̄a ku. ð̄j̄s̄ l̄ns̄ gra. X̄lime. l̄int̄dr̄y. ð̄y
32. hei. k̄init̄ na. s̄i. ver̄k. hei. het̄p̄in̄n̄ok̄el̄
33. set̄z̄ ð̄s̄t̄k̄in̄be. ð̄z̄m̄
34. k̄agol̄ ð̄da. t̄ du. ð̄ vanit̄me. ð̄r
35. he. - of hoe. - ik̄ he. ra. l̄ twi. ð̄ke. ð̄r a. n̄  
dir. up̄ ð̄m̄
36. d̄ipe. ð̄t̄kn̄tr̄ip̄ - d̄esit̄ ð̄n̄v̄it̄a. p̄it̄ ð̄in̄
37. s̄ab̄n̄a. t̄la. ð̄nt̄u. - of tu. ð̄
38. s̄a. het̄ ð̄e. ð̄st̄ h̄v̄lp̄ ð̄m̄ v̄m̄ s̄i. ð̄gelt̄ v̄p̄o  
ma. t̄. ð̄y
39. hei. s̄ilt̄ no. ð̄t̄ fe. r̄ brinḡ
40. s̄ix̄ ð̄t̄ helts̄ fa. n̄ ð̄ melkvit̄
41. d̄a mar̄. m̄t̄ fo. ð̄si. f̄ru. v̄pk̄uma
42. Ina. sne. k̄ome. ð̄s̄wem̄a. x̄gaf̄. ð̄l̄k̄  
of I. k̄nu. ð̄l̄p̄k̄
43. hei. hei. bu. ð̄l̄t̄ se. ð̄go. ð̄v̄mda. t̄ ð̄s̄  
sterk̄is
44. ve. m̄nt̄ ð̄da. helts̄ he. ð̄j̄ma. ð̄t̄. v̄r̄go.  
- of ð̄j̄m̄d̄a. ð̄nd̄a
45. v̄yst̄mi. ev̄ ð̄ helps̄ v̄mda. t̄ ð̄t̄v̄t̄at̄l̄
46. ð̄str̄ma. n̄ i. s̄inf̄a. x̄m̄v̄d̄ ð̄ / m̄ts̄a. ð̄r̄ /
47. s̄a. he. (v̄) v̄et̄ v̄it̄ at̄fe. ð̄st̄ ð̄y. v̄r̄ja. kon̄
48. d̄a t̄yma. n̄ di. s̄i. l̄dabo. m̄ento
49. v̄yst̄ra. t̄. m̄. v̄? d̄ix̄ ð̄t̄ du. ð̄n̄
50. d̄a. k̄lok̄. b̄gent̄olyd̄. f̄rap̄. h̄
51. spre. i. k̄ik̄re. i. k̄os̄ - // spreiden onbek. ||  
y. t̄bre. id̄a
52. d̄i. f̄rou. het̄t̄ha. ð̄ d̄erv̄ka. t̄. kre. ḡ?
53. s̄i. far̄. d̄t̄ het̄ ð̄s̄x̄ja. t̄. v̄p̄sk̄. ð̄l̄t̄. t̄. t̄
54. ik̄. het̄ ð̄ma. ð̄ra. ð̄d̄. v̄m̄. s̄o. ð̄l̄t̄. t̄. n̄. la. ð̄s̄  
var̄. t̄. t̄. ga. n̄

55. skil. or. hókhlyr: si. <sup>ð</sup>ja hi. <sup>ð</sup>nitf<sup>þ</sup>: l  
 56. stjin: þatr dibbrnks ve. <sup>ð</sup>t <sup>ð</sup>x  
 57. o. v<sup>m</sup> || ka. xl || ha. t || da ta. n<sup>o</sup> sta: at  
 58. Ima. :t<sup>st</sup>notka. ko. ut omta ka. ts<sup>m</sup>  
 59. di ke. <sup>ð</sup>g: ft <sup>n</sup> helda. <sup>ð</sup>lxthe:  
 60. hei trukot pe. st. a. n<sup>o</sup> st. et  
 61. du kwa. m: jimhi. <sup>ð</sup>ra. la ja. <sup>ð</sup>n vpa  
 62. 'drom<sup>ð</sup>en' <sup>ei</sup> het seit dat gøt fulmar. :kt  
 63. do. sa. <sup>ð</sup>st mi vel ma. rdo. hest nikseit  
 64. da swa.: ltsis kvmagau. ve. <sup>ð</sup>r  
 65. syst farnda. gnit dat. mo  
 66. l<sup>as</sup> sei. uk. gra. X ke. :s  
 67. se sto: mfit. I. s. l. n<sup>o</sup>  
 68. tisfa. nda. X de. gøhit ve. st entiz. n  
 mo. <sup>ð</sup>j. a. r. v. ant  
 69. dat j. onkja. lu. opt v. p. blo. o. ta fu. tn  
 70. da s. t. n var. st. of. n. sk. <sup>ð</sup>r. indi ka. no  
 71. ik vy. <sup>ð</sup>top. st. n bri. <sup>ð</sup>fro. xt  
 72. khe. pin. a. nt. har. t  
 73. so. do. dwa. svu. yls. kyr. knit. yt. st. a. n  
 74. na. te. dr. yk. ? sl. <sup>ð</sup>re. st. pe. et. fnd. a  
 of. fo. da. ne. ja. ka. rr  
 75. ik he. var. t. k. o. ts - fa. nd. m. r. n. st. a. l. b. ag. on  
 76. da s. f. n. fa. na. k. o. nn. y. het. uk. s. olda. :t  
 ve. :st  
 77. ve. st. u. k. n. va. g. ðma. :k. ot. ta. v. o. <sup>ð</sup>n || a. m  
 pil. bo. X ||  
 78. di ro. <sup>ð</sup>xn her. skry. p. do. <sup>ð</sup>rs  
 79. ik. lo. va. n. r. k. s. f. en  
 80. et. ki. va. ra. l. do. <sup>ð</sup>t. fo. <sup>ð</sup>t. ot. do. <sup>ð</sup>t. v. r. a. kon  
 81. sin. o. <sup>ð</sup>n. di. lo. pa. en. hei. het. tra. no. :gn  
 82. h. r. me. iska. <sup>ð</sup>z. met. n k. r. f. ka. na. t. bus  
 ga. :n. v. m. t. v. m. be. ij. en. t. a. su. k. ?  
 83. da. m. st. n. tre. t. y. t. a. l. 'ed. ar - of. n. tre. dy. t. a
- l. ð. ar
84. hei. skr. u. ds. mo. <sup>ð</sup>t. n br. ænt  
 85. st. v. ar. do. m. ð. n. a. n. do. <sup>ð</sup>z. n. erg. ð. z. rum. ta  
 du. <sup>ð</sup>n. a. t. z. um. si. r. nt. n  
 86. da. m. v. n. i. z. h. i. <sup>ð</sup>s. dro. :ga. xle. v. ar. || d. a. st. ||  
 87. di. v. e. x. le. it. met. n b. v. xt  
 88. k. h. e. a. n. t. r. u. m. a. m. n. o. m. ; fo. <sup>ð</sup>da. k. le. i. n. o  
 89. j. v. j. o  
 90. da. b. v. k. i. s. t. i. k. t. i. n. :k. s. t. o  
 91. t. v. a. <sup>ð</sup>m. k. a. <sup>ð</sup>t. t. l. k. j. o. m. a. r. v. el. m. o. i  
 92. i. n. t. s. k. a. t. i. s. t. n. g. æt. b. e. s. t. r  
 93. ð. j. ar. :gr. mu. n. t. gu. <sup>ð</sup>t. m. i. k. a. k. r. n. o  
 94. v. y. s. t. a. x. e. v. ð. si. <sup>ð</sup>n. a. t. m. i. n. h. u. <sup>ð</sup>t. v. k  
 f. in. s. k. i. s. t  
 95. k. v. e. t. n. i. t. v. e. t. k. l. m. s. u. k. s. m. a. t  
 96. o. y. k. u. <sup>ð</sup>la. h. e. l. d. a. <sup>ð</sup>z. b. e. s. t. f. o. t. b. i. <sup>ð</sup>r  
 97. i. k. m. a. s. t. o. s. a. b. l. u. <sup>ð</sup>t. d. r. y. k. a. v. m. a. n. t. a. s. t. e. r. k. ?  
 || i. k. m. <sup>ð</sup>u. s. t. ||
98. i. k. s. t. l. e. <sup>ð</sup>z. t. s. a. h. e. i. l. i. n. t. b. u. t. h. y. s. h. a. . l. o  
 99. m. i. m. b. r. e. <sup>ð</sup>r. v. a. t. m. u. a. t  
 100. da. m. e. l. k. t. a. p. r. h. e. t. n. g. r. o. o. t. a. k. r. i. t. a. <sup>ð</sup>z  
 r. u. t. o
101. v. e. i. s. y. d. ; d. i. p. t. i. n. :y. <sup>ð</sup>r. f. o. l. s. m. i. t. o. k. m. o  
 102. d. e. f. a. l. t. n. i. k. s. v. p. m. t. a. s. e. <sup>ð</sup>g. <sup>ð</sup>n  
 103. hei. kv. m. t. n. o. i. t. n. m. a. n. y. k. t. a. l. a. t  
 104. i. n. i. t. a. :lj. <sup>ð</sup>b. i. m. b. e. g. o. n. d. i. s. p. o. e. g. ð. s. f. y. <sup>ð</sup>r  
 105. d. n. s. t. o. d. r. v. p. t. a. d. u. u. m. a. n  
 106. i. n. d. o. k. m. (= Dokkum) h. e. x. a. n. s. t. a. k. y. t. a  
 b. r. n. g. a. j. a. x. t  
 107. do. <sup>ð</sup>u. m. a. s. t. ð. k. u. m. a. v. m. v. ð. s. f. o. <sup>ð</sup>t. s. i. -of  
 108. hei. i. s. f. ð. a. t. y. v. a. d. ? (-deeuwarden) k. v. m.  
 met. n. b. y. s. a. fol. g. e. l. l  
 109. di. d. f. ð. r. t. s. f. a. m. b. u. k. e. n. h. a. t. (m. a. t. : kt)  
 110. m. n. t. r. a. u. t. v. i. f. m. n. t. n. a. <sup>ð</sup>a. k. m. a. || v. i. f

ordinair voor fr. u //

11. ik her hi. o gra, sa. it mar, rat sa:t va, feke. et
12. de breum se. it stix n*x*t*e* dy. dr vmt*a* b*eu*m
13. ik bark - dou barkst - ju ba, ka-h*e* ba, kt - barkt - vei ba, ka-ik barkta - dou ba, k*ta* - ju barkton - hei barkta - vei bark*n* - vei hev*ra* barkt
14. bi:<sup>2</sup>da - ik bi:<sup>2</sup>et - dou bi:<sup>2</sup>et - ju bi:<sup>2</sup>da - hei bi:<sup>2</sup>et - vei bi:<sup>2</sup>da - ik bo:<sup>2</sup>et - ik he bo:<sup>2</sup>d*n* - bo:<sup>2</sup>d*n* sei ok
15. tr*en* kleint*s* mar hei*x* gu:<sup>2</sup>et
16. dou k*ti*.st-hi:<sup>2</sup>er e*ij* or*s* kreij*s* upamerka
17. hei het sei hei*x* yume*s* di*rx* ka
18. dameit sei dat*r* gelyk har*r*
19. da*r* var*r* feifpri*r* an
20. vndordi ekelbo:<sup>2</sup>m le.<sup>2</sup>(g*o*) m pruta ekels
21. otva,<sup>2</sup>ter ist*op*nt kok*y* a*n* - at ko:<sup>2</sup>ktar*l*
22. otko:<sup>2</sup>tkn gru.<sup>2</sup>an - ti*skrekt* mar:<sup>2</sup>et
23. mar june*zo*-of ss*us* fo. slat*t* vnt mar:<sup>2</sup>et met*n* ei - of met*a* do:<sup>2</sup>j*or* far*nt*ei
24. dart bo:<sup>2</sup>mka dart gruit*a*, nit best
25. 'do. man ei het gu:<sup>2</sup>i vin
26. ös outhys Isa: brant

27. demelk spae*ts* ku*g*dryt*y*.<sup>2</sup>rm
28. de koster ixa, nt klo*klyd* n*ffy* krys*z*"
29. de larms fa, na kru.<sup>2</sup>da di by. g*ed*f. or  
vndartgev*xt*
30. da tvi.<sup>2</sup>olyts*ss* kwa, m: lyt*n* d*f*. or
31. ja he <sup>3</sup>m bunt*n* bl*du* ha..g*n*-of slat:<sup>2</sup>gm
32. at sj*ø*.-of da*gy* i*krat* dan en la, d*orax*
33. da*r* leit*n* park*sn*.
34. var*t* idat*t* n*skof* le. d*ff* dat*r* di si*inhe* ll*voxhei* ll
35. d*ok*em (cokkum) vnt*r* he*la* ne*ja* start
36. du.<sup>2</sup>n - ik du.<sup>2</sup>nat - dou du.<sup>2</sup>st - ju du.<sup>2</sup>nat - hei du.<sup>2</sup>st - vei du.<sup>2</sup>nat - j*im*olu.<sup>2</sup>nat - sei du.<sup>2</sup>nat - ik de:<sup>2</sup>j*ot* - of ik de:<sup>2</sup>dat*(z)* - dou de:<sup>2</sup>st - j*ou* de:<sup>2</sup>st - nei de:<sup>2</sup>j*ot* - of hei de:<sup>2</sup>dat*(z)* - sei de:<sup>2</sup>st - de*id*dat*t* - de.d*orat*mar*r* - de.d*onseit* mar*r* // ik he da*n* - of ik he de*n* //
37. do:<sup>2</sup>p*o* - do:<sup>2</sup>p*ark* - do:<sup>2</sup>p*font* - da*soldat*:*t*<sup>n</sup>
38. da*sa* - hei dor*st* - hei do*sta* - hei het dor*st*
39. bind - ik bin - dou b*ist* - ju bin*s* - hei bin*s* - vei bin*s* - j*im* bin*s* - sei bin*s* - bin*s* - bin*s* - ik he bin*s*:
40. locale landmaten: pu*nama*:*t* // morgen, roede, bunder n. bek //
41. locale waternamen: at gro:<sup>2</sup>tdi.<sup>2</sup>pn - sydi:<sup>2</sup>(huid ee) - ha*nt*ma*rf*:*t* - v*ut*fa*t*:*t* (Woudvaart) - stro*b*ost*fa*:*t* - a*lsam*ma*rf*:*t* - b*nd*<sup>u</sup> (Het Nauw) - kleindi:<sup>2</sup>pn - ly*wat*ri:<sup>2</sup>pn (Eeuwarder Ee Haart) - dor*gra**xt* (Hardrijdersgracht) - da*dripip*<sup>m</sup> (De Drie Pijpen) - ba*nt*g*o*gra*xt* (De Raantje gracht) - park*h*ogra*xt*

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is dokkm

De inwoners heten: dokkumers

Hun bijnaam is: dokkumse granaatn

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: 5877

Gaaltostand. De wijken van de stad werden benoemd naar de eerste groep letters van het alfabet. Nu is er geen dialect verschil meer, hoewel bv. bre:t stra:t voor minder beschaafd geldt dan bre:t stra:t. Voor een groot deel der inwoners is het Dokkumers de familiale taal. Daarnaast neemt ook voor een vrij groot deel gezinnen het Fries die plaats in. In ar beiderskringen zal men veel Dokkumers horen spreken. Bovendien een tiental jaren geleden, schermen van buiten de stad gekomen Friezen zich niet meer voor hun dialect, maar houden het landfries. Voor de middentand is het Dokkumers de omgangstaal, hoewel koning klant hem daagt zich ook in het landfries te kunnen uitdrukken. Voor de sociale bovenlaag is het Algemeen Beschaafd Nederlands de ideale familiale taal. In de streek en de kwekschoolbuurt, beide buiten de stadsgrachten gelegen, overheert het Fries. De echte Dokkumers willen niet "su feer fuit". De Straataal der jeugd is het Dokkumers, met dien verstande, dat de bevolking der blo- en biddelbare scholen zich in de omgang houdt bij het landfries. Het A.B.N. is de norm voor vergaderingen. Toch wordt bv. in de Gemeenteraad Fries gesproken door degene, wier moedertaal dat is. Er wordt slechts sporadisch in het Fries gesproken. Over het algemeen is het Fries aan de winnende hand. Bestaansmiddelen: winkels en grossierderij. Ook wat industrie. Een klein aantal mensen gaan naar elders (Leeuwarden, N.O.Polder) te werken, een groter aantal arbeiders uit de Wouden vooral, verdient hier het brood. De markt- en winkelplaats is Dokkum zelf.

Zegsleiden. 1. Oede ruis Johannes Kammenga; 66 j.; hier geb.; oud-boekhandelaar en uitgever; heeft steeds te Dokkum gewoond en spreekt gewoonlijk Dokkumers; V. en M. van Dokkum.  
2. Klaas Wijsbe Haute; 65 j.; hier geb.; wijnhandelaar; heeft steeds hier gewoond en spreekt Dokkumers; V. en M. van Dokkum.

3. Fedde Hendriks de Jong; 57 j.; hier geb.; besteller; heeft steeds hier gewoond en spreekt Dokkumers; V. van Leeuwarden, H. van Dantumawoude.